

DOHODA

ve formě výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a Brazílskou federativní republikou, kterou se mění Dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Brazílskou federativní republikou o obchodu s textilními výrobky s ohledem na očekávané přistoupení Rakouské republiky, Finské republiky a Švédského království k Evropské unii

Dopis Rady Evropské unie

Vážený pane,

1. Mám tu čest odvolat se na Dohodu mezi Evropským hospodářským společenstvím a Brazílskou federativní republikou o obchodu s textilními výrobky parafovanou dne 12. září 1986, naposledy pozměněnou a rozšířenou výměnou dopisů parafovaných dne 14. prosince 1992.

2. Evropské společenství se domnívá, že s ohledem na pravděpodobné přistoupení Rakouské republiky, Finské republiky a Švédského království k Evropské unii dne 1. ledna 1995, by se měly v Dohodě mezi Evropským hospodářským společenstvím a Brazílskou federativní republikou o obchodu s textilními výrobky učinit tyto změny:

2.1. Jestliže se v důsledku přistoupení Brazílské federativní republiky a Evropského společenství k WTO začne v našich vztazích provádět Dohoda o textilu a ošacení uzavřená v rámci Uruguayského kola, stanoví se v dodatku I hypotetická množstevní omezení pro rozšířené Společenství, jež mají být pro účely oznámení Orgánu pro kontrolu nad textilem považována za omezení prosazovaná rozšířeným Společenstvím a platná před vstupem v platnost Dohody o textilu a ošacení uzavřené v rámci Uruguayského kola ve smyslu článku 2 Dohody o textilu a ošacení uzavřené v rámci Uruguayského kola.

Pokud se v našich vztazích nezačne provádět Dohoda o textilu a ošacení uzavřená v rámci Uruguayského kola, nahradí se příloha II dohody, kterou se stanovují množstevní omezení pro vývozy z Brazílské federativní republiky do Evropské unie, v období od 1. ledna do 31. prosince 1995 dodatkem II k tomuto dopisu.

2.2. V protokolu A hlavě III oddílu II čl. 13 odst. 2 druhém pododstavci se druhá odrážka mění takto:

„— dvě písmena označující členský stát, kde má dojít k celnímu odbavení následovně:

AT = Rakousko

BL = Benelux

DE = Spolková republika Německo

DK = Dánsko

EL = Řecko

ES = Španělsko

FI = Finsko

FR = Francie

GB = Spojené království

IE = Irsko

IT = Itálie

PT = Portugalsko

SE = Švédsko

- 2.3. Příloha protokolu A, kterou se stanovuje vzor osvědčení o původu, se nahrazuje dodatkem III k tomuto dopisu.
- 2.4. Příloha protokolu A, kterou se stanovuje vzor vývozní licence, se nahrazuje dodatkem IV k tomuto dopisu.
- 2.5. Jestliže se jedna nebo více přistupujících zemí nepřipojí k Evropské unii, úpravy vypočítané pro tuto nebo pro tyto země se odečtou od limitů stanovených v dodatcích k tomuto dopisu a příslušné změny uvedené v bodě 2.2. nevstoupí v platnost.
- 2.6. Bez ohledu na úpravy uvedené v bodech 2.3 a 2.4 se během přechodného období, které končí dnem 30. června 1995, příslušné orgány Brazílie zmocňují k tomu, aby pokračovaly ve vydávání formulářů používaných v roce 1994.
- 2.7. Jestliže se objeví nepřesnosti v obchodních číslech použitých ke stanovení úprav obsažených v dodatcích I a II, provedou se po konzultacích technická přezkoumání těchto úprav za předpokladu, že byla žádost o konzultace podána nejpozději do 28. února 1995.
3. Byl bych Vám zavázán, kdybyste laskavě potvrdil přijetí výše uvedeného Vaší vládou. Stane-li se tak, tato dohoda ve formě výměny dopisů vstoupí v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy si strany navzájem oznámí ukončení právních postupů k tomuto účelu nezbytných. Do té doby se prozatímne provádí od 1. ledna 1995 za podmínek, které jsou uvedeny ve výměně nót (viz dodatek V).

Přijměte, prosím, vážený pane, výraz mé nejhlubší úcty.

*Za Radu
Evropské unie*

Dodatek I

HYPOTETICKÉ MNOŽSTEVNÍ LIMITY SPOLEČENSTVÍ PRO ROK 1994

Přímé kvóty

Skupina	Kategorie	Jednotka	Existující limit pro rok 1994	Úprava pro			Hypotetický limit pro rok 1994	Procento nárůstu
				Švédsko	Finsko	Rakousko		
IA	1	tuny	36 446	83	367	54	36 951	1,70 %
IA	2	tuny	22 453	92	41	76	22 663	1,00 %
IA	2a	tuny	4 789	28	12	34	4 864	1,70 %
IA	3	tuny	2 288	36	16	29	2 369	4,00 %
IB	4	1 000 kusů	30 992	1 175	115	1 319	33 601	4,00 %
IB	6	1 000 kusů	3 238	113	51	94	3 495	4,00 %
IIA	9	tuny	6 762	231	51	244	7 288	4,00 %
IIA	20	tuny	4 155	102	46	85	4 388	4,00 %
IIA	22	tuny	12 562	144	64	119	12 889	6,00 %
IIA	39	tuny	3 357	46	20	62	3 485	6,00 %
IIIA	46	tuny	19 453	90	41	594	20 178	6,00 %

Poznámky pod čarou v příloze II dohody parafované dne 12. září 1986 zůstávají nezměněné.

Dodatek II

PŘÍLOHA II

MNOŽSTEVNÍ LIMITY SPOLEČENSTVÍ PRO ROK 1995

Přímé kvóty

Skupina	Kategorie	Jednotka	Existující limit pro rok 1995	Úprava pro			Upravený limit pro rok 1995
				Švédsko	Finsko	Rakousko	
IA	1	tuny	37 066	84	373	55	37 579
IA	2	tuny	22 678	93	42	77	22 890
IA	2a	tuny	4 870	28	13	35	4 946
IA	3	tuny	2 380	37	17	31	2 464
IB	4	1 000 kusů	32 232	1 222	119	1 372	34 945
IB	6	1 000 kusů	3 367	118	53	97	3 634
IIA	9	tuny	7 033	240	53	254	7 580
IIA	20	tuny	4 321	106	48	88	4 563
IIA	22	tuny	13 316	152	68	126	13 663
IIA	39	tuny	3 558	49	21	66	3 693
IIIA	46	tuny	20 620	96	43	630	21 389

Poznámky pod čarou v příloze II dohody parafované dne 12. září 1986 zůstávají nezměněné.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

PŘÍLOHA PROTOKOLU A, ČL. 2 ODS. 1

Dodatek III

1 Vývozce (jméno, úplná adresa, země) Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL ORIGINAL	2 Č. No
5 Adresát (jméno, úplná adresa, země) Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	3 Kvóťový rok Quota year Année contingentaire	4 Číslo kategorie Category number Numéro de catégorie
OSVĚDČENÍ O PŮVODU (Textilní výrobky) CERTIFICATE OF ORIGIN (Textile products) CERTIFICAT D'ORIGINE (Produits textiles)		
8 Místo a datum naložení - Dopravní prostředek Place and date of shipment – Means of transport Lieu et date d'embarquement – Moyen de transport	6 Země původu Country of origin Pays d'origine	7 Země určení Country of destination Pays de destination
10 Značky a čísla - Počet a druh balíků - POPIS ZBOŽÍ Marks and numbers – Number and kind of packages – DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros – Nombre et nature des colis – DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	11 Množství ¹ Quantity ¹ Quantité ¹	
12 Hodnota FOB ² FOB value ² Valeur fob ²		
13 POTVRZENÍ PŘÍSLUŠNÉHO ORGÁNU – CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY – VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE Já, níže podepsaný, potvrzuji, že zboží popsané výše pochází ze země uvedené v kolonce č. 6 v souladu s ustanoveními platnými v Evropském společenství. I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans la Communauté européenne.		
14 Příslušný orgán (název, úplná adresa, země) Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	V dne (podpis) (razítko) At – À on – le (Signature) (Stamp – Cachet)	

¹ Uveďte čistou hmotnost (kg) a též množství v jednotce předepsané pro kategorii, pokud je jiná než čistá hmotnost – Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight – Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.

² V měně kupní smlouvy – In the currency of the sale contract – Dans la monnaie du contract de vente.

ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

PŘÍLOHA PROTOKOLU A, ČL. 6 Odst. 1

Dodatek IV

1 Vývozce (jméno, úplná adresa, země) Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL ORIGINAL	2 Č. No	
5 Adresát (jméno, úplná adresa, země) Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	3 Kvóťový rok Quota year Année contingentaire		4 Číslo kategorie Category number Numéro de catégorie
	VÝVOZNÍ LICENCE (Textilní výrobky) EXPORT LICENCE (Textile products) LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)		
8 Místo a datum naložení - Dopravní prostředek Place and date of shipment – Means of transport Lieu et date d'embarquement – Moyen de transport	6 Země původu Country of origin Pays d'origine		
10 Značky a čísla - Počet a druh balíků - POPIS ZBOŽÍ Marks and numbers – Number and kind of packages – DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros – Nombre et nature des colis – DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	9 Doplnující údaje Supplementary details Données supplémentaires		7 Země určení Country of destination Pays de destination
	11 Množství¹ Quantity ¹ Quantité ¹	12 Hodnota FOB² FOB value ² Valeur fob ²	
13 POTVRZENÍ PŘÍSLUŠNÉHO ORGÁNU – CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY – VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE Já, níže podepsaný, potvrzuji, že zboží popsané výše bylo odečteno od množství limitu stanoveného pro rok uvedený v kolonce č. 3 pro kategorii uvedenou v kolonce č. 4 na základě ustanovení, kterými se řídí obchod s textilními výrobky s Evropským společenstvím. I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the category shown in box No 4 by the provisions regulating trade in textile products with the European Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus ont été imputées sur la limite quantitative fixée pour l'année indiquée dans la case 3 pour la catégorie désignée dans la case 4 dans le cadre des dispositions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté européenne.			
14 Příslušný orgán (název, úplná adresa, země) Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	V dne (podpis) (razítko) At – À on – le (Signature) (Stamp – Cachet)		

¹ Uvedte čistou hmotnost (kg) a také množství v jednotce předepsané pro kategorii, pokud je jiná než čistá hmotnost – Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight – Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.

² V měně kupní smlouvy – In the currency of the sale contract – Dans la monnaie du contract de vente.

Dodatek V

Výměna nót

Generální ředitelství pro vnější hospodářské vztahy Komise Evropských společenství uctivě zdraví delegaci Brazilské federativní republiky při Evropských společenstvích a má tu čest odvolat se na Dohodu o obchodu s textilními výrobky mezi Brazilskou federativní republikou a Evropským hospodářským společenstvím parafovanou dne 12. září 1986, naposledy pozměněnou a rozšířenou výměnou dopisů parafovaných dne 14. prosince 1992 a dále ve znění výměny dopisů parafovaných dne (datum parafování).

Generální ředitelství chce informovat delegaci Brazilské federativní republiky, že zatímco čeká na ukončení postupů nezbytných pro uzavření a vstup pozměněné dohody v platnost, je Evropské společenství připraveno umožnit faktické provádění dohody od 1. ledna 1995. Kterákoliv ze stran může kdykoli ukončit toto faktické provádění pozměněné dohody za předpokladu, že tuto skutečnost oznámí sto dvacet dní předem.

Generální ředitelství pro vnější hospodářské vztahy by bylo vděčné, kdyby delegace Brazilské federativní republiky potvrdila svůj souhlas s výše uvedeným.

Generální ředitelství pro vnější hospodářské vztahy Komise Evropských společenství využívá této příležitosti k vyjádření své nejhlubší úcty delegaci Brazilské federativní republiky při Evropských společenstvích.

Delegace Brazilské federativní republiky při Evropských společenstvích uctivě zdraví Generální ředitelství pro vnější hospodářské vztahy Komise Evropských společenství a má tu čest odvolat se na nótu generálního ředitelství (datum verbální nóty) týkající se Dohody o obchodu s textilními výrobky mezi Brazilskou federativní republikou a Evropským hospodářským společenstvím parafovanou dne 12. září 1986, naposledy pozměněnou a rozšířenou výměnou dopisů parafovaných dne 14. prosince 1992 a dále ve znění výměny dopisů parafovaných dne (datum parafování).

Delegace Brazilské federativní republiky chce potvrdit generální ředitelství, že zatímco čeká na ukončení postupů nezbytných pro uzavření a vstup pozměněné dohody v platnost, je vláda Brazilské federativní republiky připravena umožnit faktické provádění dohody od 1. ledna 1995. Kterákoliv ze stran může kdykoli ukončit toto faktické provádění pozměněné dohody za předpokladu, že tuto skutečnost oznámí sto dvacet dní předem.

Delegace Brazilské federativní republiky při Evropských společenstvích využívá této příležitosti k vyjádření své nejhlubší úcty Generálnímu ředitelství pro vnější hospodářské vztahy Komise Evropských společenství.

Dopis vlády Brazílské federativní republiky

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit přijetí Vašeho dopisu ze dne . . . 1994, který zní takto:

„Vážený pane,

1. Má tu čest odvolat se na Dohodu mezi Evropským hospodářským společenstvím a Brazílskou federativní republikou o obchodu s textilními výrobky parafovanou dne 12. září 1986, naposledy pozměněnou a rozšířenou výměnou dopisů parafovaných dne 14. prosince 1992.
2. Evropské společenství se domnívá, že s ohledem na pravděpodobné přistoupení Rakouské republiky, Finské republiky a Švédského království k Evropské unii dnem 1. ledna 1995, by se měly v Dohodě mezi Evropským hospodářským společenstvím a Brazílskou federativní republikou o obchodu s textilními výrobky učinit tyto změny:
 - 2.1. Jestliže by se v důsledku přistoupení Brazílské federativní republiky a Evropského společenství k WTO začala v našich vztazích provádět Dohoda o textilu a ošacení uzavřená v rámci Uruguayského kola, stanoví se v dodatku I hypotetická množstevní omezení pro rozšířené Společenství, jež mají být pro účely oznámení Orgánu pro kontrolu nad textilem považována za omezení prosazovaná rozšířeným Společenstvím a platná před vstupem v platnost Dohody o textilu a ošacení uzavřené v rámci Uruguayského kola ve smyslu článku 2 Dohody o textilu a ošacení uzavřené v rámci Uruguayského kola.

Pokud se v našich vztazích nezačne provádět Dohoda o textilu a ošacení uzavřená v rámci Uruguayského kola, nahradí se příloha II dohody, kterou se stanovují množstevní omezení pro vývozy z Brazílské federativní republiky do Evropské unie, v období od 1. ledna do 31. prosince 1995 dodatkem II k tomuto dopisu.

- 2.2. V protokolu A hlavě III oddílu II čl. 13 odst. 2 druhém pododstavci se druhá odrážka mění takto:

„– dvě písmena označující členský stát, kde má dojít k celnímu odbavení následovně:

AT = Rakousko

BL = Benelux

DE = Spolková republika Německo

DK = Dánsko

EL = Řecko

ES = Španělsko

FI = Finsko

FR = Francie

GB = Spojené království

IE = Irsko

IT = Itálie

PT = Portugalsko

SE = Švédsko”

- 2.3. Příloha protokolu A, kterou se stanovuje vzor osvědčení o původu, se nahrazuje dodatkem III k tomuto dopisu.
- 2.4. Příloha protokolu A, kterou se stanovuje vzor vývozní licence, se nahrazuje dodatkem IV k tomuto dopisu.
- 2.5. Jestliže se jedna nebo více přístupujících zemí nepřipojí k Evropské unii, úpravy vypočítané pro tuto nebo pro tyto země se odečtou od limitů stanovených v dodatcích k tomuto dopisu a příslušné změny uvedené v bodě 2.2. nevstoupí v platnost.
- 2.6. Bez ohledu na úpravy uvedené v bodech 2.3 a 2.4 se během přechodného období, které končí dnem 30. června 1995, příslušné orgány Brazílie zmocňují k tomu, aby pokračovaly ve vydávání formulářů používaných v roce 1994.
- 2.7. Jestliže se objeví nepřesnosti v obchodních číslech použitých ke stanovení úprav obsažených v dodatcích I a II, provedou se po konzultacích technická přezkoumání těchto úprav za předpokladu, že byla žádost o konzultace podána nejpozději do 28. února 1995.
3. Byl bych Vám zavázán, kdybyste laskavě potvrdil přijetí výše uvedeného Vaší vládou. Stane-li se tak, tato dohoda ve formě výměny dopisů vstoupí v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy si strany navzájem oznámí ukončení právních postupů k tomuto účelu nezbytných. Do té doby se prozatímne provádí od 1. ledna 1995 za podmínek, které jsou uvedeny ve výměně nót (viz dodatek V).

Přijměte, prosím, vážený pane, výraz mé nejhlubší úcty.“

Mám tu čest Vám potvrdit, že moje vláda souhlasí s obsahem Vašeho dopisu.

Přijměte, prosím, vážený pane, výraz mé nejhlubší úcty.

*Za vládu
Brazílské federativní republiky*

Dodatek I

HYPOTETICKÉ MNOŽSTEVNÍ LIMITY SPOLEČENSTVÍ PRO ROK 1994

Přímé kvóty

Skupina	Kategorie	Jednotka	Existující limit pro rok 1994	Úprava pro			Hypotetický limit pro rok 1994	Procento nárůstu
				Švédsko	Finsko	Rakousko		
IA	1	tuny	36 446	83	367	54	36 951	1,70 %
IA	2	tuny	22 453	92	41	76	22 663	1,00 %
IA	2a	tuny	4 789	28	12	34	4 864	1,70 %
IA	3	tuny	2 288	36	16	29	2 369	4,00 %
IB	4	1 000 kusů	30 992	1 175	115	1 319	33 601	4,00 %
IB	6	1 000 kusů	3 238	113	51	94	3 495	4,00 %
IIA	9	tuny	6 762	231	51	244	7 288	4,00 %
IIA	20	tuny	4 155	102	46	85	4 388	4,00 %
IIA	22	tuny	12 562	144	64	119	12 889	6,00 %
IIA	39	tuny	3 357	46	20	62	3 485	6,00 %
IIIA	46	tuny	19 453	90	41	594	20 178	6,00 %

Poznámky pod čarou v příloze II dohody parafované dne 12. září 1986 zůstávají nezměněné.

Dodatek II

PŘÍLOHA II

MNOŽSTEVNÍ LIMITY SPOLEČENSTVÍ PRO ROK 1995

Přímé kvóty

Skupina	Kategorie	Jednotka	Existující limit pro rok 1995	Úprava pro			Upravený limit pro rok 1995
				Švédsko	Finsko	Rakousko	
IA	1	tuny	37 066	84	373	55	37 579
IA	2	tuny	22 678	93	42	77	22 890
IA	2a	tuny	4 870	28	13	35	4 946
IA	3	tuny	2 380	37	17	31	2 464
IB	4	1 000 kusů	32 232	1 222	119	1 372	34 945
IB	6	1 000 kusů	3 367	118	53	97	3 634
IIA	9	tuny	7 033	240	53	254	7 580
IIA	20	tuny	4 321	106	48	88	4 563
IIA	22	tuny	13 316	152	68	126	13 663
IIA	39	tuny	3 558	49	21	66	3 693
IIIA	46	tuny	20 620	96	43	630	21 389

Poznámky pod čarou v příloze II dohody parafované dne 12. září 1986 zůstávají nezměněné.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

PŘÍLOHA PROTOKOLU A, ČL. 2 ODS. 1

Dodatek III

1 Vývozce (jméno, úplná adresa, země) Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL ORIGINAL	2 Č. No
5 Adresát (jméno, úplná adresa, země) Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	3 Kvóťový rok Quota year Année contingentaire	4 Číslo kategorie Category number Numéro de catégorie
OSVĚDČENÍ O PŮVODU (Textilní výrobky) CERTIFICATE OF ORIGIN (Textile products) CERTIFICAT D'ORIGINE (Produits textiles)		
8 Místo a datum naložení - Dopravní prostředek Place and date of shipment – Means of transport Lieu et date d'embarquement – Moyen de transport	6 Země původu Country of origin Pays d'origine	7 Země určení Country of destination Pays de destination
10 Značky a čísla - Počet a druh balíků - POPIS ZBOŽÍ Marks and numbers – Number and kind of packages – DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros – Nombre et nature des colis – DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	11 Množství ¹ Quantity ¹ Quantité ¹	
12 Hodnota FOB ² FOB value ² Valeur fob ²		
13 POTVRZENÍ PŘÍSLUŠNÉHO ORGÁNU – CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY – VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE Já, níže podepsaný, potvrzuji, že zboží popsané výše pochází ze země uvedené v kolonce č. 6 v souladu s ustanoveními platnými v Evropském společenství. I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans la Communauté européenne.		
14 Příslušný orgán (název, úplná adresa, země) Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	V dne (podpis) (razítko) At – À on – le (Signature) (Stamp – Cachet)	

¹ Uveďte čistou hmotnost (kg) a též množství v jednotce předepsané pro kategorii, pokud je jiná než čistá hmotnost – Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight – Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.

² V měně kupní smlouvy – In the currency of the sale contract – Dans la monnaie du contract de vente.

ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

PŘÍLOHA PROTOKOLU A, ČL. 6 Odst. 1

Dodatek IV

1 Vývozce (jméno, úplná adresa, země) Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL ORIGINAL	2 Č. No	
5 Adresát (jméno, úplná adresa, země) Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	3 Kvóťový rok Quota year Année contingentaire		4 Číslo kategorie Category number Numéro de catégorie
	VÝVOZNÍ LICENCE (Textilní výrobky) EXPORT LICENCE (Textile products) LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)		
8 Místo a datum naložení - Dopravní prostředek Place and date of shipment – Means of transport Lieu et date d'embarquement – Moyen de transport	6 Země původu Country of origin Pays d'origine		7 Země určení Country of destination Pays de destination
	9 Doplnující údaje Supplementary details Données supplémentaires		
10 Značky a čísla - Počet a druh balíků - POPIS ZBOŽÍ Marks and numbers – Number and kind of packages – DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros – Nombre et nature des colis – DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	11 Množství¹ Quantity ¹ Quantité ¹		12 Hodnota FOB² FOB value ² Valeur fob ²
	13 POTVRZENÍ PŘÍSLUŠNÉHO ORGÁNU – CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY – VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE Já, níže podepsaný, potvrzuji, že zboží popsané výše bylo odečteno od množství limitu stanoveného pro rok uvedený v kolonce č. 3 pro kategorii uvedenou v kolonce č. 4 na základě ustanovení, kterými se řídí obchod s textilními výrobky s Evropským společenstvím. I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the category shown in box No 4 by the provisions regulating trade in textile products with the European Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus ont été imputées sur la limite quantitative fixée pour l'année indiquée dans la case 3 pour la catégorie désignée dans la case 4 dans le cadre des dispositions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté européenne.		
14 Příslušný orgán (název, úplná adresa, země) Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	V dne (podpis) (razítko) At – À on – le (Signature) (Stamp – Cachet)		

¹ Uvedte čistou hmotnost (kg) a také množství v jednotce předepsané pro kategorii, pokud je jiná než čistá hmotnost – Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight – Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.

² V měně kupní smlouvy – In the currency of the sale contract – Dans la monnaie du contract de vente.

Dodatek V

Výměna nót

Generální ředitelství pro vnější hospodářské vztahy Komise Evropských společenství uctivě zdraví delegaci Brazilské federativní republiky při Evropských společenstvích a má tu čest odvolat se na Dohodu o obchodu s textilními výrobky mezi Brazilskou federativní republikou a Evropským hospodářským společenstvím parafovanou dne 12. září 1986, naposledy pozměněnou a rozšířenou výměnou dopisů parafovaných dne 14. prosince 1992 a dále ve znění výměny dopisů parafovaných dne (datum parafování).

Generální ředitelství chce informovat delegaci Brazilské federativní republiky, že zatímco čeká na ukončení postupů nezbytných pro uzavření a vstup pozměněné dohody v platnost, je Evropské společenství připraveno umožnit faktické provádění dohody od 1. ledna 1995. Kterákoliv ze stran může kdykolí ukončit toto faktické provádění pozměněné dohody za předpokladu, že tuto skutečnost oznámí sto dvacet dní předem.

Generální ředitelství pro vnější hospodářské vztahy by bylo vděčné, kdyby delegace Brazilské federativní republiky potvrdila svůj souhlas s výše uvedeným.

Generální ředitelství pro vnější hospodářské vztahy Komise Evropských společenství využívá této příležitosti k vyjádření své nejhlubší úcty delegaci Brazilské federativní republiky při Evropských společenstvích.